

# Nouvelles fraîches



2024-05-10

Volume 10, numéro 4

Publipostage 40015960

Fédération de l'UPA d'Abitibi-Témiscamingue

Immeuble Albert Allain, 970, avenue Larivière, Rouyn-Noranda (Québec) J9X 4K5

Tél. : 819 762-0833, abitibi-temiscamingue@upa.qc.ca

www.abitibi-temiscamingue.upa.qc.ca

## Un message clair, aux élus d'agir

Vous étiez près de 300 producteurs et productrices agricoles dans les rues de Rouyn-Noranda à envoyer un message clair aux gouvernements, le 26 avril dernier. La situation actuelle est intolérable. Au-delà du convoi de tracteurs et de véhicules, de la camaraderie entre producteurs et des discours, ce qui m'a le plus marqué est le soutien de la population.

Année par année, les sondages montrent que les agriculteurs sont parmi les métiers les plus estimés. Pas moins de 94 % de la population nous font confiance. De voir la population derrière notre cause, ça nous donne un élan pour poursuivre notre lutte afin que l'État mette en place des conditions propices à pratiquer l'agriculture sur tout le territoire, dont en Abitibi-Témiscamingue. Pour ce faire, l'agriculture doit être une priorité et il faut y investir plus que le maigre 1 % actuel des budgets.

Nous ne pouvons plus payer pour nourrir la population. Nous ne pouvons plus être obligés d'occuper deux emplois pour nous nourrir et nourrir les gens. Nous ne pouvons plus passer des heures à répondre à des

formulaire sans fin. Aucun autre métier n'accepterait ce qui se passe actuellement en agriculture. Qui accepterait une baisse de revenus de 87 % en un an? Nous ne l'acceptons pas non plus.

J'ai été très ému de vous voir si nombreux à la mobilisation. Certains agriculteurs ont quitté leur entreprise en tracteur, dès 6 h ou 7 h le matin. Par une aussi belle journée, je suis convaincu que vous aviez tous de nombreuses tâches à réaliser sur vos entreprises pour préparer la saison. Malgré tout, vous avez fait le choix de venir dire aux décideurs de croire vos représentants de l'UPA lorsqu'ils scandent que cela va très mal en agriculture.

D'ailleurs, la baisse du revenu net de 49 % en 2023 et d'un autre 87 % en 2024 sont des chiffres qui proviennent d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Si les gouvernements ne nous croient pas, ils devraient au moins croire leurs propres fonctionnaires!

### On a fini de se taire

Je remercie le député de Rouyn-Noranda – Témiscamingue, Daniel Bernard, pour sa présence le 26 avril.

Il nous a alors mentionné qu'il était sensible à notre message, qu'il nous comprenait et qu'il travaillerait avec nous. Nous le prendrons au mot et nous nous assurerons qu'il porte notre message jusqu'au ministre de l'Agriculture.

Parlant du ministre de l'Agriculture, il nous avait mentionné que nous aurions des réponses concernant les indemnités pour la sécheresse historique de 2023 « d'ici cinq à six semaines » lorsque nous l'avons rencontré, le 18 mars. Nous sommes maintenant en mai et le délai est dépassé. Nous avons besoin de réponses. Nous avons plus que jamais besoin que nos représentants travaillent pour nous et nous ne lâcherons pas le morceau.

Merci pour votre soutien! Vous nous avez donné du gaz pour continuer à défendre vos intérêts. Nous nous assurerons que votre message ne tombe pas dans l'oubli.



*Pascal Rheault, président*

# Les producteurs de la région se font entendre

par David Prince

Près de 300 producteurs et productrices agricoles de la région ont participé à la mobilisation « Stop à l'agriculture sous pression! » qui a eu lieu à Rouyn-Noranda, le 26 avril dernier.

Armés de près de 60 tracteurs, de camions et de plusieurs voitures, les producteurs ont défilé dans un convoi de deux kilomètres de long en faisant un maximum de bruit. Ils ont notamment circulé devant les bureaux du député de Rouyn-Noranda – Témiscamingue, Daniel Bernard. Celui-ci se trouvait d'ailleurs au bord de l'avenue Principale et a regardé le convoi.

Les producteurs et productrices ont également passé lentement devant les bureaux de La Financière agricole du Québec (FADQ) pour démontrer leur mécontentement.

## Discours

Le convoi s'est ensuite réuni près de la plage Kiwanis du lac Noranda, située en face des bureaux régionaux du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Plusieurs discours ont étalé les différentes demandes des syndicats spécialisés et de l'UPA.

Les principales revendications sont de faire de l'agriculture une priorité du gouvernement, ce que nous ne ressentons pas depuis plusieurs



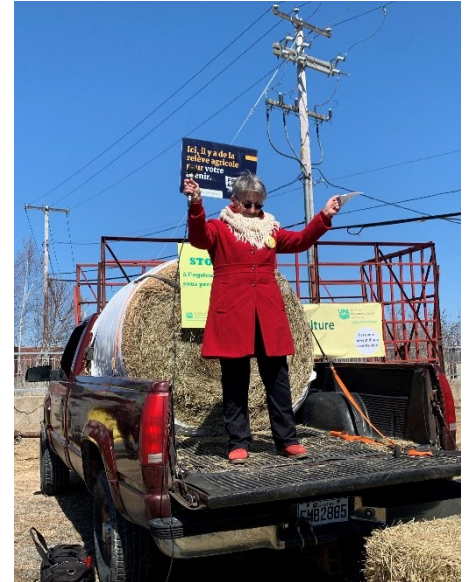
Le début du convoi sur l'avenue Principale, à Rouyn-Noranda.

années. Le président général de l'Union, Martin Caron, a notamment discuté de l'importance de mettre en place un bouclier anti-inflation afin de contrer la hausse des taux d'intérêt, qui frappe particulièrement durement en agriculture puisque la dette agricole a plus que doublé depuis 2010.

Une autre demande importante au niveau national consiste simplement à régler les dossiers de la saison catastrophique vécue en 2023, notamment la sécheresse en Abitibi-Témiscamingue.

La dernière demande urgente, en lien avec les mobilisations actuelles partout au Québec, est de réduire les normes réglementaires, ou du moins, ne pas ajouter de nouvelles normes.

Le président de la fédération régionale de l'UPA, Pascal Rheault, a mentionné qu'il était très



La représentante des fermes de proximité, Marie Lacombe, a prononcé un discours senti.

content par la présence d'autant de producteurs et productrices de la région lors de la mobilisation, mais en même temps, il a exprimé sa déception de devoir en arriver là pour se faire entendre. « Si le gouvernement pense que c'est une minorité de producteurs qui est impactée par la situation actuelle, c'est vraiment faux », a-t-il dit.



Les messages étaient clairs.

# Mobilisation 2024 : message aux productrices et producteurs agricoles de l'Abitibi-Témiscamingue

Le 26 avril dernier, des centaines d'entre vous ont participé à un rassemblement visant à exprimer aux gouvernements les inquiétudes et les espoirs du milieu. À l'instar d'autres régions qui ont amorcé cette mobilisation « terrain », votre message à cette occasion, empreint d'une saveur régionale qui vous est propre, était on ne peut plus clair :

- notre avenir est fragilisé plus que jamais en raison de pressions économiques, territoriales, climatiques et environnementales inégalées;

- des solutions doivent être mises en œuvre rapidement pour que notre relève, nos terres agricoles, nos érablières, nos fermes familiales et nos forêts puissent continuer de nourrir sainement les Québécoises et les Québécois, habiter le territoire et participer activement au développement économique de nos régions.



Une assiette contenant le message « Personne ne veut d'une assiette vide » a été remise à Daniel Bernard, député de Rouyn-Noranda – Témiscamingue.

À titre de président général de l'Union, je souhaite vous remercier d'avoir joint un mouvement qui prend de l'ampleur de semaine en semaine.

Votre ras-le-bol est partagé par un nombre sans précédent d'agricultrices et d'agriculteurs de partout au Québec, et c'est pourquoi votre engagement est si important. Soyez fiers et fières de vous!

À l'aube d'une nouvelle saison des cultures, il est impératif de maintenir ce sentiment d'urgence en démontrant que la mobilisation du milieu agricole

québécois est inébranlable et absolue. Cette détermination doit animer toutes nos interventions et tous nos échanges, surtout si les réponses des gouvernements tardent à venir ou ne sont pas à la hauteur de nos attentes. Il faut continuer de se tenir debout, de se faire entendre et d'être pleinement reconnus comme des professionnels de l'agriculture. C'est pourquoi je compte sur vous pour la suite des choses!

Solidairement vôtre,

*Martin Caron*  
Président général de l'Union

## Une grande visibilité

La mobilisation des producteurs et productrices agricoles visait à faire connaître notre insatisfaction aux gouvernements, mais également à faire connaître la réalité des producteurs et obtenir l'appui de la population.

Sur ce dernier point, nous pouvons dire « mission accomplie ». Tous les médias de la région ont parlé et présenté des images de la mobilisation.

La campagne a eu un immense écho sur les réseaux sociaux, grâce aux multiples partages des producteurs présents. À moins d'être enfoui sous une roche, tout le monde de la région ou presque a entendu parler de la colère des producteurs agricoles et de leurs revendications.

Sur la page Facebook de la fédération régionale de l'UPA, plus de 51 000 personnes ont vu l'une ou l'autre des différentes publications relatant la mobilisation. – David Prince

## Pour ne rien manquer, consultez la « Revue de presse »

Chaque mois, plusieurs articles de presse parlent d'agriculture en Abitibi-Témiscamingue et vous n'avez pas le temps de tout voir et de tout lire. Les articles étant moins visibles depuis le boycottage de Meta, la fédération régionale de l'UPA regroupe plusieurs reportages concernant l'agriculture régionale sur son site Web. N'hésitez pas à le consulter régulièrement, en vous rendant à l'adresse suivante :

<https://abitibi-temiscamingue.upa.qc.ca/producteur/centre-des-communications/revue-de-presse>

# Représentations de la Fédération par Martine Delage

**7 mars** : Conseil d'administration (C.A.) du Collectif en formation agricole de l'Abitibi-Témiscamingue (Pascal Rheault, président, Martine Delage, directrice, et Anne-Marie Trépanier, conseillère en formation).

**7 mars** : Comité de pilotage du projet de travailleur de rang de l'Abitibi (Normand Lemieux, vice-président, et Patricia Face-Gren, conseillère en ressources humaines et responsable de la santé psychologique).

**8 mars** : Réunion du comité régional ad hoc ASREC foin.

**11 mars** : Comité provincial de réflexion sur le développement organisationnel (Martine Delage).

**11 mars** : Table de travail du Plan de financement de l'UPA, par Zoom (Normand Lemieux).

**12 mars** : Rencontre avec Sébastien Lemire, député d'Abitibi-Témiscamingue, accompagné de Christian Rivard et Martin Bellavance (Pascal Rheault et Martine Delage).

**13 mars** : Participation à l'AGA des Producteurs de lait d'Abitibi-Témiscamingue (Normand Lemieux).

**14 mars** : Comité exécutif de la Fédération.

**16 mars** : Rencontre des co-porte-paroles de Québec solidaire (Pascal Rheault, présidents des syndicats locaux et spécialisés, Martine Delage et David Prince, responsable des communications et de la vie syndicale).

**18 mars** : Rencontre avec André Lamontagne, ministre de l'Agriculture, à son bureau de comté, à Drummondville, en lien avec l'assurance récolte foin (Martin Caron président général de l'UPA, Pascal Rheault, Martine Delage, Éric Lafontaine, membre du comité ASREC

foin, et Vincent Chrétien, agronome chez Sollio Agriculture).

**19 et 20 mars** : Conseil général de la Confédération de l'UPA (Pascal Rheault).

**19 mars** : Participation à la rencontre du comité sur la Planification stratégique bioalimentaire de l'Abitibi-Témiscamingue (Martine Delage).

**20 mars** : C.A. du Réseau Agriconseils Abitibi-Témiscamingue (RAAT) pour la planification stratégique (Normand Lemieux).

**21 mars** : Table de travail sur l'agro-environnement et l'atténuation des GES (Pascal Rheault).

**22 mars** : Participation au C.A. du Syndicat des producteurs de bovins d'Abitibi-Témiscamingue (Pascal Rheault).

**26 mars** : Rencontre des directeurs régionaux, par Zoom (Martine Delage).

**26 mars** : Consultation sur la démarche d'identification des priorités régionales (Stratégie OVT), par la Conférence des préfets de l'Abitibi-Témiscamingue (Pascal Rheault, Normand Lemieux et Éric Grenier).

**28 mars** : C.A. de la Fédération.

**2 avril** : Rencontre avec André Fortin, critique agricole pour le Parti libéral du Québec (représentants du C.A. de la Fédération et David Prince).

**3 avril** : Participation au comité régional des Plans de développement de la zone agricole (PDZA), du MAPAQ (Martine Delage).

**5 avril** : C.A. du RAAT (Normand Lemieux).

**9 avril** : C.A. extraordinaire de la Fédération pour planifier la mobilisation.

**10 avril** : Table conjointe des régions et des spécialités (Pascal Rheault et Martine Delage).

**10 avril** : Conférence de presse du programme de valorisation et de reconnaissance « L'agriculture complice de la biodiversité » (Pascal Rheault, David Prince et Anne-Marie Trudel, conseillère en aménagement et agroenvironnement).

**12 avril** : Rencontre avec Daniel Bernard et Suzanne Blais, députés provinciaux, sur les enjeux de l'heure en agriculture, par Teams (Pascal Rheault et les présidents des syndicats locaux, Martine Delage).

**15 avril** : Comité provincial de réflexion sur le développement organisationnel (Martine Delage).

**16 avril** : C.A. du Centre technologique des résidus industriels (Normand Lemieux).

**18 avril** : Comité de pilotage du projet de travailleur de rang de l'Abitibi, par Teams (Normand Lemieux et Patricia Face-Gren).

**19 avril** : C.A. de la Fédération et tournée de la Confédération de l'UPA avec Paul Doyon, 1<sup>er</sup> vice-président de l'Union.

**22 avril** : Rencontre des directeurs régionaux, par Zoom (Martine Delage).

**23 avril** : Rencontre d'information pour les nouveaux producteurs agricoles avec des représentants du MAPAQ, de la FADQ, du RAAT et de l'UPA.

**24 avril** : Forum provincial en santé psychologique (Normand Lemieux et Linda Lavoie, directrice adjointe).

**30 avril** : Comité de communication de la Table Santé et bien-être des hommes (Normand Lemieux).

**1<sup>er</sup> mai** : Rencontre du comité des fermes de proximité.

# Belle participation à la 11<sup>e</sup> Journée bovine

par Anne-Marie Trépanier

Le 25 avril dernier, la 11<sup>e</sup> Journée bovine avait lieu à Sainte-Germaine-Boulé. Organisée par le Collectif en formation agricole de l'Abitibi-Témiscamingue, le Syndicat des producteurs de bovins d'Abitibi-Témiscamingue, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, ainsi que Novago Coopérative, cette journée avait pour but de rassembler les producteurs et productrices de bovins de la région et de leur offrir une journée de conférences pertinentes, en plus de leur donner l'occasion de visiter une ferme bovine. Plus d'une cinquantaine de personnes se sont donc rassemblées pour en apprendre davantage sur divers sujets touchant leurs pratiques, tels que :

- Santé du troupeau avec le bon choix des minéraux, par Christian Bernier, expert-conseil en production animale, Merck Santé animale;
- Médecine préventive en contexte d'élevage vache-veau, par D<sup>re</sup> Élisabeth Fortin-Grégoire, MV, et D<sup>r</sup> Anthony Tessier, MV, Bureau vétérinaire de l'Abitibi;
- Des veaux en santé pour assurer la santé économique de votre troupeau, par D<sup>re</sup> Élisabeth Doré, DMV, Dipl. ACVIM, M.Sc., Chef vétérinaire services techniques, Bovin/Équin, Zoetis.



Le comité tient à remercier les conférenciers pour les présentations qui ont su capter l'attention de nos producteurs et productrices. Merci aussi à Zoetis pour la commandite des collations offertes lors de cette journée!

## Formations à venir par Anne-Marie Trépanier



Vous avez des employés pour l'été 2024 et souhaitez les former? Vous souhaitez vous-même travailler sur une ferme maraîchère? Lors de la **formation « Nouveaux maraîchers »**, vous apprendrez les bases essentielles pour travailler sur une ferme maraîchère, soit la préparation du sol; la planification des semis et du jardin; l'entretien, le désherbage et la mise en place de planches; la gestion de l'irrigation et du sol pour optimiser la santé des cultures; la prévention et la gestion des maladies et ravageurs; le survol des engins mécanisés pour les maraîchers (tracteur BCS); les nouvelles approches écologiques (maraîchage bio-intensif); et la démonstration au jardin (rotoculteur, travail de sol, les outils).

La formation aura lieu les **18 et 19 mai 2024, au Centre Frère-Moffet de Ville-Marie**. Le coût de la formation est de 40 \$ et un rabais de 50 % est offert aux membres du Syndicat de la relève agricole d'Abitibi-Témiscamingue. Pour inscription, cliquez sur le lien suivant : <https://lepointdevente.com/billets/nouveauxmaraichers> ou contactez Joannie Cotten au 819 762-0833, poste 4301.

Vous êtes ou connaissez des jeunes qui souhaiteraient occuper un emploi d'été pas comme les autres? Apprenez à effectuer la traite des vaches et devenez un nouveau trayeur. La formation est **GRATUITE** et aura lieu à la **Ferme Carpentier & Fils, à Béarn, le 23 mai 2024, de 9 h à 13 h**. La formation « Nouveaux trayeurs » permet de promouvoir les bonnes méthodes de traite pour assurer une bonne qualité du lait. De plus, les informations reliées à la santé et sécurité à la ferme favoriseront la prévention des accidents de travail et les maladies professionnelles en misant sur des attitudes et des comportements sécuritaires dans l'acquisition des compétences du métier.

Un maximum de six participants pourront suivre la formation. Les étudiants devront porter des bottes de sécurité et des vêtements de travail sécuritaires. Pour inscription, cliquez sur le lien suivant :

<https://lepointdevente.com/billets/nouveauxtrayeurs> ou contactez Joannie Cotten au 819 762-0833, poste 4301.

## L'Abitibi-Ouest renouvelle avec Sonic par David Prince

Le Syndicat local de l'UPA d'Abitibi-Ouest vient de renouveler un contrat de trois ans avec le fournisseur pétrolier Sonic.

Après réception d'une soumission de deux fournisseurs, Sonic était substantiellement moins cher que le compétiteur. Les producteurs et productrices membres du regroupement d'achat pétrolier pourront donc profiter d'un prix concurrentiel pour l'achat de diesel coloré, de diesel clair, d'essence sans plomb et d'essence super sans plomb.

Dans les trois dernières années, les producteurs membres du regroupement étaient déjà clients de Sonic et bénéficiaient donc déjà d'un tarif préférentiel.

À noter que les producteurs membres n'ont aucune démarche à réaliser pour renouveler leur entente avec Sonic. L'entente sera renouvelée pour une période de trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> juillet prochain. S'ils souhaitent se retirer de l'entente, ils peuvent le faire en contactant l'UPA.

Au cours des trois dernières années, les producteurs ont, bon an mal an, acheté environ 1 million de litres de produits pétroliers par année. Grâce à cette entente, ils ont épargné collectivement des milliers de dollars.

Il est toujours possible d'embarquer dans le regroupement en tout temps en contactant David Prince, agent syndical du Syndicat local de l'UPA d'Abitibi-Ouest, par courriel à [dprince@upa.qc.ca](mailto:dprince@upa.qc.ca) ou au 819 762-0833, poste 4312.

## Une 34<sup>e</sup> édition réussie pour le Vins et fromages

par David Prince

Le Syndicat local de l'UPA du Témiscamingue a tenu la 34<sup>e</sup> édition de l'activité Vins et fromages, le 6 avril dernier, à la salle municipale de Guérin.

Pas moins de 250 personnes ont pu déguster les neuf variétés de fromages québécois, gracieuseté des Producteurs de lait du Québec. Cinq vins différents, sélectionnés par Richard Dessureault, copropriétaire du Domaine Des Ducs et administrateur du Syndicat local de

l'UPA du Témiscamingue, ont également été servis, en plus du cocktail en entrée et du porto en dessert.

Au fil des ans, l'événement est devenu une véritable tradition au Témiscamingue et permet au Syndicat local de renflouer ses coffres afin d'offrir davantage de services et de défendre les intérêts des producteurs et productrices agricoles du Témiscamingue.



Pas moins de 250 personnes ont participé à l'activité Vins et fromages du Syndicat local de l'UPA du Témiscamingue, le 6 avril dernier.

Nous en profitons pour remercier le comité organisateur et les autres bénévoles impliqués!

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE  
*fermes centenaires*

Si c'est votre cas, informez-nous en envoyant  
un courriel à [dprince@upa.qc.ca](mailto:dprince@upa.qc.ca)



# Carte des milieux humides et hydriques de la MRC d'Abitibi

par Anne-Marie Trudel

Au cours des derniers mois, la MRC d'Abitibi devait réaliser un Plan régional des milieux humides et hydriques (PRMHH). La carte des milieux humides et hydriques à conserver est maintenant disponible en ligne, sur le site de la MRC : <https://mrcabitibi.qc.ca/fr/services-aux-citoyens-et-aux-municipalites/aux-citoyens/prmhh>.

**Le Syndicat local de l'UPA d'Abitibi invite fortement les producteurs du secteur à consulter la carte.**

Pour les milieux identifiés en protection, il est souhaité de préserver le milieu dans son

intégralité. Certains assouplissements s'appliqueraient, par exemple des travaux de réfection d'infrastructures linéaires ou de démantèlement de barrages de castor.

Pour les milieux identifiés en utilisation durable, ceux-ci devraient être visés par des mesures d'encadrement de manière à en assurer une utilisation durable où la définition d'utilisation durable sera définie *a posteriori* par un comité de travail territorial.

Les producteurs et productrices agricoles du secteur ont plusieurs

moyens d'exprimer leurs préoccupations et leurs objections :

- Envoyer un courriel à [mrc@mrcabitibi.qc.ca](mailto:mrc@mrcabitibi.qc.ca) ou appeler au 819 732-5356, poste 213.
- Participer à la rencontre d'information qui aura lieu le 30 mai 2024, à 18 h, au 582, 10<sup>e</sup> Avenue Ouest, à Amos.

Les membres du Syndicat local de l'UPA d'Abitibi sont aussi disponibles pour recevoir les préoccupations. Il est également possible de contacter Anne-Marie Trudel, au 819 762-0833, poste 4308, ou à [atrudel@upa.qc.ca](mailto:atrudel@upa.qc.ca).

# Trousses de premiers soins

par Sophie Robichaud

**ATTENTION!**

Selon un règlement de la Commission des normes, de l'équité et de la santé et sécurité du travail (CNESST), chaque employeur est tenu de fournir un nombre adéquat de trousse de premiers soins sur le lieu de travail. Ces trousse doivent être facilement accessibles en tout temps!

Également, les trousse et leur contenu, dont la date d'expiration doit être vérifiée régulièrement, doivent être propres et en bon état. Tout matériel périmé, souillé ou jauni par le temps doit être remplacé. Pour les milieux de travail avec risque de réaction allergique grave, il est recommandé de rendre disponible pour le secouriste un auto-injecteur d'épinéphrine près des trousse de premiers secours.

Par ailleurs, sachez qu'il n'est pas nécessaire de remplacer les trousse de premiers secours tous les trois ans. En effet, vous pouvez remplacer seulement le matériel nécessaire. Aucune certification de garantie ou de conformité n'est demandée en ce sens.

**Alors, faites attention aux vendeurs itinérants ou par téléphone! Leurs trousse de premiers soins sont beaucoup trop dispendieuses et vous n'avez pas besoin de tout ce matériel, même s'ils essaient de vous le faire croire.** Une trousse de premiers soins conforme se vend généralement entre 25 \$ et 50 \$. Vous retrouverez ces trousse dans les pharmacies, magasins à grande surface, magasins de sécurité, etc.

Pour obtenir le guide complet ou la feuille de contrôle des trousse, visitez le site Internet suivant : <https://www.cnesst.gouv.qc.ca/fr/prevention-securite/secourisme-en-milieu-travail/materiel-premiers-secours>

Pour plus d'information, n'hésitez pas à contacter Sophie Robichaud au 819 762-0833, poste 4310, ou à [srobichaud@upa.qc.ca](mailto:srobichaud@upa.qc.ca)





# Agrisolutions climat

Inscrivez-vous à la dernière cohorte  
du nouveau volet Gestion de l'azote  
avant la date limite du 30 septembre 2024



Vous utilisez des engrais minéraux azotés pour fertiliser vos cultures et en avez achetés entre le 2 mars et le 30 juin 2022?

Agrisolutions climat peut vous aider à réduire les émissions de gaz à effet de serre de votre entreprise agricole.

Inscrivez-vous au volet gestion de l'azote durant l'une de ces périodes :

du 9 février au  
**FERMÉ**  
15 mars 2024

du 19 mars au  
**FERMÉ**  
12 avril 2024

du 15 avril au  
30 septembre 2024



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Ce projet est financé par le ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire Canada sous le programme Solutions agricoles pour le climat (SAC) - Fonds d'action à la ferme pour le climat (FAFC).



#### AVIS AUX LECTEURS ET LECTRICES :

Lorsque des publicités sont insérées dans ce journal, elles sont payées par le promoteur. L'UPA accepte, sans égard au contenu.